

Bai Ma Sing Song Learn™

www.singsonglearn.com

Learn a Ballad in Mandarin Chinese

Deng Lijun: I Wish We Would Last Forever

邓丽君: 但愿人长久



Producer: George Maverick
Audio Producer: Chuck Duncan
Chinese Reader: Qian (Cindy) Bai
English Reader: Patrick Scully
Graphic Design: www.edwardbritz.com

Bai Ma Sing Song Learn™

Expand your vocabulary and practice your listening comprehension skills by learning a fun Chinese song. Because songs are fun to listen to and hum along with, you will improve your listening and speaking skills far easier than you would by listening to traditional language learning recordings. You should, of course, use those as well, and go to class and get your homework done as instructed by your teachers... However, this fun method will keep you more interested and more engaged in your Chinese studies than traditional materials. Using the lyrics of popular Chinese songs and their original recordings, we will teach you new words and practical ways to use them. That's it! Have fun!

What This Is and What It Is Not

This is a vocabulary builder intended for Mandarin Chinese learners, ideal for those with some language knowledge. This product does not replace a Chinese language manual, professors or classes, and it will not teach you Chinese by itself. We do not include a translation in the printed booklet (only in the recording) because we believe the point of learning a language is to understand and convey meaning, more so than to create a perfect translation.

Contents - Booklet

1. Lyrics in Chinese characters & pinyin transliteration
2. Song Dictionary: all song words, except the most basic ones
3. Cultural notes & useful expressions
4. Lyrics in Chinese characters only

Contents - Audio CD

1. Original Sound Recording: 但愿人长久
2. Conversation translating song lyrics & expressions

How To Use This

1. Listen to the CD and learn the lyrics and their meanings
2. Listen to the song & read the booklet to learn the characters
3. Learn to write the lyrics using Chinese characters



苏东坡 Sū Dōngpō

苏轼 Sū Shì (1037-1101) is a Chinese writer, poet and politician, who lived in the time of the Song Dynasty. He wrote under the pseudonym 东坡居士 Dōngpō Jūshì, meaning “Resident of Dongpo”, and he is often referred to as Sū Dōngpō, 东坡 being the name of his farm, “The Eastern Slope”. Besides his renowned and prolific poetry, he is remembered to this day as a “statesman, philosopher, poet, painter, engineer, architect, and humanitarian who approached everything with joy and grace.

(Demi, 2006)” 苏轼 rose to political prominence because of his knowledge, skills, and wisdom, but was exiled for political reasons on several occasions. It is in the country side exiles that he found time and joy in writing poetry inspired by his understanding of Buddhism and Daoism.

Other Titles Available at SINGSONGLEARN.com

Second Hand Rose	二手玫瑰	Late at Night	夜深了
Rene Liu	刘若英	Travel Separately	分开旅行
Guo Mei Mei	郭美美	Don't Panic!	不怕不怕
Guo Mei Mei	郭美美	Love Goddess	爱情女神
Wang Rong	王蓉	Baba Mama	爸爸妈妈

但愿人长久

明月几时有
Míngyuè jǐ shí yǒu

把酒问青天
bǎ jiǔ wèn qīngtiān

不知天上宫阙
bù zhī tiānshàng gōngquè

今夕是何年
jīn xī shì hé nián



有用的东西
yǒuyòng de dōngxi
Useful Stuff

但 dàn (short for 但是 dànshì) - but, still, however

愿 [願] yuàn - wish, willing to

人 rén - person; people; human

长久 [長久] cháng jiǔ - long time

明月 míngyuè - bright moon

几 [幾] jǐ - how many; a few; several; some

时 [時] shí - time

有 yǒu - have; there is

把 bǎ - grasp; hold; handle

酒 jiǔ - wine; liquor; spirits

问 [問] wèn - ask

青天 qīngtiān - blue sky; historical term: judge

不 bù - not; no

知 zhī (short for 知道 zhīdao) - know; realize; inform

天上 tiānshàng - sky

上 shàng - over; top; up; last; previous

宫阙 [宮闕] gōngquè - imperial palace

今夕 jīnxī - this evening; tonight

是 shì - be; right; true

何 hé - what

年 nián - year